

**27 November 2020/27 Kasım 2020**

**Ref: No: RESLOG-TUR-MP-G-2020/07**

*Referans Numarası: RESLOG-TUR-MP-G-2020/07*

Dear Sir/Madam,

You are kindly requested to submit your price offers to [vural.dikmen@sklinternational.se](mailto:vural.dikmen@sklinternational.se) e-mail address **until 04.12.2020, 17:00** hrs for “Procurement of Wooden Gazebos and Recycle Waste Bin within the scope of Resilience in Local Governance (RESLOG) Project”, technical details of which are listed in Annex 1. Your price offers shall include signed and stamped Price Offer Form, Technical Specifications and Other Conditions submitted as a single .pdf file.

Best Regards,

RESLOG Turkey Project Office  
SKL International

*Sayın Yetkili,*

*Teknik özellikleri Ek 1’de yer alan teknik şartnamede listelenen ve “Yerel Yönetimde Rezilyans Projesi (RESLOG) Kapsamında gerçekleştirilecek Ahşap Kamelya ve Geri Dönüşüm Çöp Kovası Tedariği”ne ilişkin teklifinizi **04.12.2020 saat 17:00’a** kadar [vural.dikmen@sklinternational.se](mailto:vural.dikmen@sklinternational.se) e-posta adresine göndermenizi rica ederiz. Teklifiniz kapsamında Fiyat Teklif Formu, Teknik Şartname ve Diğer Koşullar imzalı ve kaşeli olarak tek bir .pdf dosyası halinde gönderilmelidir.*

*Saygılarımızla,*

*RESLOG Türkiye Proje Ofisi  
SKL International*

*RESLOG Projesi, İsveç Yerel Yönetimler ve Bölgeler Birliği’ne bağlı SKL International tarafından Türkiye ve Lübnan’da yürütülmektedir. Proje detaylarına [www.reslogproject.org](http://www.reslogproject.org) adresinden ulaşabilirsiniz.*

**TABLE / TABLO: Fiyat Teklif Formu/Price Offer Form**

| <b>Item No./Sıra Numarası</b> | <b>Description and Specification of Items<br/>/İhtiyacın Tanımı ve Özellikleri</b>   | <b>A<br/>Quantity<br/>/Miktar</b> | <b>Offered Brand/Model<br/>Teklif edilen Marka ve Model</b> | <b>B<br/>Unit Price<br/>/Birim Fiyat (EUR)</b> | <b>C (=AxB)<br/>Total Price per Item<br/>/Toplam Fiyat (EUR)</b> |
|-------------------------------|--|-----------------------------------|---|--|--|
| 1                             | 16m <sup>2</sup> Gazebo<br><i>16m<sup>2</sup> Kamelya</i>  | 1 Piece /<br><i>1 Adet</i>        |   |  |  |
| 2                             | 25m <sup>2</sup> Gazebo<br><i>25m<sup>2</sup> Kamelya</i>  | 1 Piece /<br><i>1 Adet</i>        |   |  |  |
| 3                             | Recycle Waste Bin<br><i>Geri Dönüşüm Çöp Kovası</i>  | 4 Pieces /<br><i>4 Adet</i>       |   |  |  |
|                               | Gross Total Price Offer including VAT and other applicable indirect taxes (EUR)<br><i>KDV ve diğer tüm dolaylı vergiler dahil Toplam Fiyat Teklifi (EUR)</i> |                                   |   |  |  |


**SIGNATURE / STAMP / DATE:**


**İMZA / KAŞE / TARİH:**


## ANNEX 1: TECHNICAL SPECIFICATIONS

### EK:1 TEKNİK ŞARTNAME

| #        | Description/Specifications of the items to be supplied<br><i>Teknik Özellikler</i>   | Qty<br><i>Miktar</i>              |
|----------|--|-----------------------------------|
| <b>1</b> | <b>16m<sup>2</sup> Gazebo</b><br><b>16m<sup>2</sup> Kamelya</b>  | <b>Zeytinburnu Municipality:1</b> |
| 1.1      | Closed Roof and Open Sided Gazebo<br><i>Üstü kapalı yanları açık Kamelya</i>   | <b>Zeytinburnu Belediyesi:1</b>   |
| 1.2      | Gazebo shall have integrated seating places<br><i>Kamelya entegre oturma grubuna sahip olacaktır.</i>  |                                   |
| 1.3      | Shall be made of from first quality Pine or Spruce timber.<br><i>Birinci sınıf Çam veya Ladin keresteden imal olacaktır.</i>   |                                   |
| 1.4      | Settlement Area : 4.00 X 4.00 meters total: 16m <sup>2</sup> (There is an ±5% allowance on dimensions)<br><i>Oturum Alanı: 4.00 X 4.00 metre toplam 16m<sup>2</sup> (Ölçülerde ±5% farklılık kabul edilecektir).</i> |                                   |
| 1.5      | Height: Between 2,7 – 3.3 meters.<br><i>Yükseklik: 2.7 – 3.3 metre arasında olacaktır.</i>   |                                   |
| 1.6      | Pillars: 10 X 10 cm wooden with a proper height from base to roof.<br><i>Dikmeler: 10 X 10 cm yerden tavana uzayacak kadar uygun yükseklikte ahşap.</i>  |                                   |
| 1.7      | Guardrails: 5 X 5 cm. wooden board<br>Guardrail Height: Between 70 – 80 cm.<br><i>Korkuluklar: 5 X 5 cm. ahşap lata</i><br><i>Korkuluk Yüksekliği: 70-80 cm arası</i>  |                                   |
| 1.8      | Roof: Impregnated Wainscot covered with Shingle coating.<br><i>Tavan: Emprenye edilmiş lambri üzeri shingle kaplama</i>  |                                   |
| 1.9      | Roof Main Carrier: 4 X 9 cm wooden profile<br><i>Çatı Ana Taşıyıcı: 4 X 9 cm ahşap profil</i>  |                                   |
| 1.10     | Gazebo Foot: 2.5 mm sheet metal.<br><i>Kamelya Ayağı: 2.5 mm sac.</i>  |                                   |
| 1.11     | Seating Places: 5 units each is 40 cm in depth and 45 cm in height made from 4 X 9 cm wood<br><i>Oturma yerleri: 5 adet her biri 40 cm derinliğinde ve 45cm yüksekliğinde 4 X 9 cm ahşaptan imal.</i>                |                                   |

|          |  |                                   |
|----------|--|-----------------------------------|
| 1.12     |  <p>Sample Illustration: It is provided as a base (shape, configuration etc.) for the required product. The offered product may differ in details.</p> <p><i>Örnek Resim: İstenen ürüne temel (şekil, yerleşim vs.) teşkil etmesi amacıyla verilmiştir. Teklif edilecek ürün detaylarda farklılık gösterebilir.</i></p> |                                   |
| <b>2</b> | <b>25m<sup>2</sup> Gazebo</b><br><b>25m<sup>2</sup> Kamelya</b>  | <b>Zeytinburnu Municipality:1</b> |
| 2.1      | Closed Roof and Open Sided Gazebo<br><i>Üstü kapalı yanları açık Kamelya</i>   | <b>Zeytinburnu Belediyesi:1</b>   |
| 2.2      | Gazebo shall have integrated seating places<br><i>Kamelya entegre oturma grubuna sahip olacaktır.</i>  |                                   |
| 2.3      | Shall be made of from first quality Pine or Spruce timber.<br><i>Birinci sınıf Çam veya Ladin keresteden imal olacaktır.</i>   |                                   |
| 2.4      | Settlement Area : 5.00 X 5.00 meters total: 25m <sup>2</sup> (There is an ±5% allowance on dimensions)<br><i>Oturum Alanı: 5.00 X 5.00 metre toplam 25m<sup>2</sup> (Ölçülerde ±5% farklılık kabul edilecektir).</i>   |                                   |
| 2.5      | Height: Between 2,7 – 3.3 meters.<br><i>Yükseklik: 2.7 – 3.3 metre arasında olacaktır.</i>   |                                   |
| 2.6      | Pillars: 10 X 10 cm wooden with a proper height from base to roof.<br><i>Dikmeler: 10 X 10 cm yerden tavana uzayacak kadar uygun yükseklikte ahşap.</i>  |                                   |
| 2.7      | Guardrails: 5 X 5 cm. wooden board<br>Guardrail Height: Between 70 – 80 cm.<br><i>Korkuluklar: 5 X 5 cm. ahşap lata<br/>Korkuluk Yüksekliği: 70-80 cm arası</i>  |                                   |
| 2.8      | Roof: Impregnated Wainscot covered with Shingle coating.<br><i>Tavan: Emprenye edilmiş lambri üzeri shingle kaplama</i>  |                                   |
| 2.9      | Roof Main Carrier: 4 X 9 cm wooden profile   |                                   |

|          |  |  |                                   |
|----------|--|--|-----------------------------------|
|          |  | <i>Çatı Ana Taşıyıcı: 4 X 9 cm ahşap profil</i>  |                                   |
| 2.10     |  | Gazebo Foot: 2.5 mm sheet metal.<br><i>Kamelya Ayağı: 2.5 mm sac.</i>  |                                   |
| 2.11.    |  |  <p>Sample Illustration: It is provided as a base (shape, configuration etc.) for the required product. The offered product may differ in details.</p> <p><i>Örnek Resim: İstenen ürüne temel (şekil, yerleşim vs.) teşkil etmesi amacıyla verilmiştir. Teklif edilecek ürün detaylarda farklılık gösterebilir.</i></p> |                                   |
| <b>3</b> | <b>Recycle Waste Bin</b><br><i>Ger Dönüşüm Çöp Kovası</i>  |  | <b>Zeytinburnu Municipality:4</b> |
| 3.1.     | Shall contain three bins for Plastic, Glass and Paper.<br><i>Plastik, Cam ve Kağıt için 3 kovalı olacaktır.</i>  |  | <i>Zeytinburnu Belediyesi:4</i>   |
| 3.2.     | Volume of each bin shall be between 35-45 liters<br><i>Her kovanın hacmi 35 – 45 litre arası olacaktır.</i>  |  |                                   |
| 3.3.     | Outer cover shall be made of from first quality Impregnated Pine or Spruce timber.<br><i>Dış kap 1. Sınıf emprenye edilmiş çam veya ladin ahşaptan imal olacaktır.</i>                                       |  |                                   |
| 3.4.     | Backbone and foots shall be made of from iron<br><i>Dış iskelet ve ayaklar demirden imal olacaktır.</i>  |  |                                   |
| 3.5.     | Bins shall be painted with either electrostatic powder coating or twin component (2K) acrylic wet paint.<br><i>Kovalar elektrostatik toz boya ya da çift komponentli (2K) akrilik boya ile boyanacaktır.</i> |  |                                   |

|      |  |  |
|------|--|--|
| 3.6. |  <p>Sample Illustration: It is provided as a base (shape, configuration etc.) for the required product. The offered product may differ in details.</p> <p><i>Örnek Resim: İstenen ürüne temel (şekil, yerleşim vs.) teşkil etmesi amacıyla verilmiştir. Teklif edilecek ürün detaylarda farklılık gösterebilir.</i></p> |  |
|------|--|--|

I, hereby, as the authorized person of the bidder, declare that the technical specifications and other conditions are reviewed and accepted

*İsteklinin yetkili temsilcisi olarak, teknik şartnameyi ve diğer koşulları okuduğumu ve kabul ettiğimi beyan ederim.*

Date/ Tarih :

Signature and Stamp / İmza ve Mühür :

Name Surname / Ad,Soyad :

Title / Unvan :

Bidder's Legal Title/ İsteklinin Yasal Unvanı :

*RESLOG Projesi, İsveç Yerel Yönetimler ve Bölgeler Birliği'ne bağlı SKL International tarafından Türkiye ve Lübnan'da yürütülmektedir. Proje detaylarına [www.reslogproject.org](http://www.reslogproject.org) adresinden ulaşabilirsiniz.*

## ANNEX 2: OTHER CONDITIONS

### EK 2: DİĞER KOŞULLAR

- 1) LATEST DELIVERY DATE: 20 calendar days after award notification.  
*SON TESLİMAT TARİHİ: Sipariş emrini müteakiben 20. gün.*
- 2) OFFER: Offerors shall prepare their offers in EUR including Value Added Tax (VAT) and all other applicable indirect taxes. No extra payment will be made separately for such taxes.  
*TEKLİF: Tedarikçiler fiyat tekliflerini AVRO cinsinden, KDV ve diğeri tüm dolaylı vergiler dahil olarak vereceklerdir. Bu tür vergiler için ayrıca bir ödeme yapılmayacaktır.*
- 3) DELIVERY LOCATIONS / TESLİMAT ADRESLERİ  
  
ITEM 1 / 1. KALEM: Seyitnizam Mah. G.13 Sokak No: 2 Zeytinburnu İstanbul  
ITEM 2 / 2. KALEM: Veliefendi Mah. Hakşinas Sokak N:20-25 Zeytinburnu İstanbul  
ITEM 3 / 3. KALEM: Merkezefendi Mah. Sabri Obenik Sokak No: 9 Zeytinburnu İstanbul
- 4) GUARANTEE: 2 years manufacturer/authorized distributor guarantee. Guarantee will be included in the offer price, and the Contractor will not be entitled to any payment for guarantee.  
*GARANTİ: 2 yıl üretici/yetkili distributor garantisi. Garanti teklif fiyatına dahil olup, ayrıca garanti için bir ödeme yapılmayacaktır.*
- 5) INSTALLATION AND COMMISIONING: On site and first start-up will be realized by the seller. Installation will be included in the offer price, and the Contractor will not be entitled to any payment for installation and start-up services.  
*KURULUM VE İLK ÇALIŞTIRMA: Ürünlerin teslimat yerinde kurulumu ve ilk çalıştırması yapılacaktır. Kurulum ve ilk çalıştırma teklif fiyatına dahil olup ayrı bedel ödenmeyecektir.*
- 6) The suppliers shall propose offers for all of the above mentioned 3 items. Partial offers are not allowed  
*Tedarikçiler yukarıda listelenen 3 ürünün tamamı için teklif vereceklerdir. Kısmi teklif kabul edilmeyecektir.*
- 7) SKL International reserves the right not to award the contract for one or more of the items specified in technical specifications, pursuant to evaluations after submission of the quotes, depending on facts such as absence of a technically qualified product or exceeding of the budget.  
*SKL International tekliflerin alınmasından sonra yapılacak değerlendirmeler çerçevesinde, Teknik şartları karşılayan ürün bulunmaması veya bütçenin üzerine çıkılması gibi sebeplerle, belirtilen kalemlerden biri veya daha fazlasını alım kapsamında çıkartma hakkını saklı tutar.*

- 8) During the validity period of the quotation SKL International reserves the right to increase the quantity of services and/or goods by up to 50% of the total offer. In such case, SKL International keep right to award an additional period, upon request, to the latest delivery date which shall not be more than the half of the originally proposed delivery period.

*Teklifin geçerlilik süresi içerisinde SKL International teklif edilen ürün ve/veya hizmetlerin miktarlarında % 50 oranında artırım yapma hakkını saklı tutar. Böyle bir durumda SKL International, talep edilmesi durumunda, yükleniciye ilk teklifte belirtilen teslimat süresinin %50'nden fazla olmamak kaydıyla ek süre verme hakkını saklı tutar.*

- 9) The period of validity of offers is 30 days

*Teklif geçerlilik süresi 30 takvim günüdür.*

- 10) The offered price shall include transportation and installation costs. The contractor is responsible for any defects that may arise during the transportation of items to above mentioned delivery address.

*Teklif fiyatı nakliyat ve kurulum ücretlerini de içerecektir. Ürünlerin yukarıda belirtilen adreslere nakliyesi sırasında ürünlerde ortaya çıkabilecek herhangi bir zarardan yüklenici sorumludur.*

- 11) The items delivered to above mentioned address will be controlled on the basis of product descriptions and specifications mentioned in the price request form and payments will be made after their acceptance by SKL International and beneficiary municipalities. If delivered items are not compatible with specifications, the Contractor is obliged to bring in 3 days another item that is in accordance with the specifications of that item. If that second item is also not compatible with specifications, then procurement of that item from the Contractor will be cancelled. Payments will be affected only for items accepted by SKL International.

*Yukarıda belirtilen adreslere teslim edilen ürünler Fiyat Teklif Formunda belirtilen tanım ve teknik gerekliliklere uygunluk yönüyle SKL International ve faydalancı belediyeler tarafından kontrol edildikten sonra kabul edilecektir. Eğer getirilen ürün/ürünler teknik gerekliliklere uygun değilse, yüklenici 3 gün içerisinde yeni bir ürün getirecektir. Eğer bu ikinci getirilen ürün de teknik gerekliliklere uygun değilse o ürünün yükleniciden alımı iptal edilecektir. SKL International tarafından ödemeler sadece kabulü yapılmış ürünler için yapılacaktır.*

- 12) The Contractor shall prepare the invoice in accordance with SKL International Invoicing Guideline provided in Annex 3. The payment will be affected within at most 30 days after acceptance of items and respective invoice in compliance with SKL International invoicing guidelines.

*Yüklenici tarafından hazırlanacak fatura Ek:3'de yer alan SKL International Fatura Kuralları'na uygun olmalıdır. Ödeme, malların ve ilgili faturaların SKL International fatura kurallarına uygunluk kontrolü ve uygun olduğunun anlaşılması durumunda kabulünü müteakiben en geç 30 takvim günü içerisinde yapılacaktır.*



### ANNEX 3: SKL INTERNATIONAL INVOICING GUIDELINES

#### EK 3: SKL INTERNATIONAL FATURALANDIRMA KURALLARI

| SKL International Invoicing Guidelines   | SKL International Fatura Kuralları   |
|--|--|
| <p>Information that needs to be in the invoice to be approved:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Bank Name</li><li>- Bank Address</li><li>- Bank SWIFT Code</li><li>- Account number</li><li>- IBAN Code</li><li>- Full name and address of the contractor</li><li>- Tax Registration Number of the contractor</li></ul> | <p><i>Faturaların kabul edilmesi için aşağıdaki bilgileri içermesi gerekmektedir:</i></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- <i>Banka Adı</i></li><li>- <i>Banka adresi</i></li><li>- <i>Banka SWIFT kodu</i></li><li>- <i>Hesap numarası</i></li><li>- <i>IBAN numarası</i></li><li>- <i>Firmanın tam ismi ve adresi</i></li><li>- <i>Yüklenicinin vergi kimlik numarası</i></li></ul> |
| <p>SKL International Invoice Information:</p> <p>SKL International AB Hornsgatan 20 118 82<br/>Stockholm Sweden<br/>VAT No. SE556414420101</p>   | <p><i>SKL International Fatura Bilgileri:</i></p> <p><i>SKL International AB Hornsgatan 20 118 82<br/>Stockholm Sweden<br/>KDV No. SE556414420101</i></p>  |
| <p><b>RESLOG Turkey Project number:</b> 45003002<br/><b>Project Manager:</b> Marlene Hugosson</p>  | <p><b><i>RESLOG Türkiye Proje numarası:</i></b> 45003002<br/><b><i>Proje Müdürü:</i></b> Marlene Hugosson</p>  |
| <p>All invoices should be sent in pdf format.</p>  | <p><i>Tüm faturalar .pdf formatında gönderilecektir</i></p>  |
| <p>The currency of the invoice shall be same as the currency in the offer.</p>   | <p><i>Faturaya esas para birimi, teklifte yer alan para birimi ile aynı olacaktır.</i></p>   |
| <p>The invoice shall be sent to the Finance Officer, SKL International invoice e-mail and related focal person e-mail with brief explanation in English describing the services/goods company provided.</p>  | <p><i>Faturalar aşağıda yer alan e-posta adreslerine aynı e-posta ile gönderilecektir. E-posta, faturanın hangi hizmet / mal alımı karşılığında kesildiğini açıklayan kısa İngilizce bir metin içermelidir.</i></p>  |
| <p>Finance Officer, Khadija Cherifi e-mail:<br/><a href="mailto:khadija.cherifi@skr.se">khadija.cherifi@skr.se</a></p>   | <p><i>Finans Sorumlusu, Khadija Cherifi:</i><br/><a href="mailto:khadija.cherifi@skr.se">khadija.cherifi@skr.se</a></p>  |
| <p>SKL International invoice e-mail:<br/><a href="mailto:invoice.sklinternational@skr.se">invoice.sklinternational@skr.se</a></p>  | <p><i>SKL International Fatura Birimi:</i><br/><a href="mailto:invoice.sklinternational@skr.se">invoice.sklinternational@skr.se</a></p>  |
| <p>Focal Person e-mail<br/><a href="mailto:yural.dikmen@sklinternational.se">yural.dikmen@sklinternational.se</a></p>  | <p><i>İlgili Kişi:</i><br/><a href="mailto:yural.dikmen@sklinternational.se">yural.dikmen@sklinternational.se</a></p>  |

RESLOG Projesi, İsveç Yerel Yönetimler ve Bölgeler Birliği'ne bağlı SKL International tarafından Türkiye ve Lübnan'da yürütülmektedir. Proje detaylarına [www.reslogproject.org](http://www.reslogproject.org) adresinden ulaşabilirsiniz.

Original invoice should be send to RESLOG Turkey  
Project Office address.  
Kavaklıdere Mahallesi, Atatürk Bulvarı No: 185  
Kat:6 Ofis:607

*Faturanın aslı, RESLOG Türkiye Proje ofisine teslim  
ediecektir.  
Kavaklıdere Mahallesi, Atatürk Bulvarı No: 185  
Kat:6 Ofis:607*